

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ МОРСКОГО СУДНА

от "22" Декабря 2014 года

г. Пусан, Южная Корея

Общество с Ограниченной Ответственностью «Парус», именуемое в дальнейшем Продавец, в лице генерального директора Губанов А. В., действующего на основании Устава, с одной стороны, и компания «Норт Стар Лтд», именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице Директора Барисевой Н., с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 ПРОДАВЕЦ продает, а ПОКУПАТЕЛЬ приобретает рыболовную шхуну на условиях FOB порт Пусан, Ю. Корея, именуемую в дальнейшем СУДНО в состоянии «как есть» на день подписания договора, на условиях настоящего Договора.

1.2. Судно, являющееся предметом купли-продажи, имеет следующие характеристики:

наименование судна	СОЛВЕЙГА
тип судна	Рыболовное
год постройки	1986
корпус	Сталь
ИМО	8520173

1.3. Судно, составляющее предмет настоящего договора находится в собственности Продавца, свободно от обязательств перед третьими лицами и не является предметом залога.

2. ЦЕНА ДОГОВОРА

2.1 Цена Судна с учетом технического состояния судна определяется в размере 1 150 000,00 (один миллион сто пятьдесят тысяч) долларов США.

2.2. Стороны фиксируют состояние объекта купли-продажи, судового имущества, радиотехнического, судомеханического, промышленного, навигационного и палубного оборудования в Акте приема-передачи. Акт приема-передачи является неотъемлемой частью договора.

3. ПЕРЕДАЧА СУДНА

3.1. Продавец продает судно в техническом состоянии, как оно есть на момент заключения настоящего договора.

3.2. Продавец подготавливает всю необходимую документацию, утвержденную Покупателем, сразу же после проверки судна.

3.3. Продавец доставляет Судно Покупателю со всем установленным на нем оборудованием, принадлежащим Судну. Все запасные части и запасное оборудование, Радиостанции и навигационное оборудование переходят в собственность Покупателя.

3.4. Судно принимается Покупателем в месте его фактического нахождения после подписания Акта приема-передачи судна, являющегося неотъемлемой частью Настоящего договора.

3.5. Право собственности на судно от Продавца к Покупателю переходит с момента снятия судна с регистрации.

4. УСЛОВИЯ РАСЧЕТОВ

4.1. Покупатель производит оплату за судно полностью или частями на следующих условиях

✓ 1 150 000,00 (один миллион сто пятьдесят тысяч) долларов США в течение 3х месяцев после подписания Настоящего договора банковским перечислением на расчетный счет, указанный Продавцом.

VESSEL PURCHASE AND SALE CONTRACT22nd December, 2014

Busan, South Korea

Paroos OOO represented by Director Gubanov A. V., acting in accordance with the regulations of Company hereinafter referred to as the Seller, on the one hand and, SIA "NORTH STAR LTD." hereinafter referred to as the Buyers, represented by Director Bariseva N., on the other hand have concluded the present Contract as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 The SELLER have sold and the BUYER have bought fishing vessel on (FOB) Busan, S. Korea, hereinafter referred as the VESSEL, according to the technical condition "AS IS" on the date of the Contract, on the terms of the present Contract.

1.2. The Vessel, delivered herein under, has the following Particulars:

name of the Vessel	SOLVEIGA
type of the Vessel	Fishing
year of built	1986
hull	Steel
IMO	8520173

1.3. The Vessel, delivered herein under, is owned by the Seller and free of any charters, encumbrances, mortgages and maritime liens or any other debts whatsoever.

2. PRICE OF THE CONTRACT

2.1. For and in consideration of the conditions the Price of the Vessel shall be 1 150 000,00 (one million one hundred fifty thousand) US Dollars.

2.2. The technical condition of the Vessel, conditions of the radio, fishing, navigational and deck equipment is determined by the DELIVERY ACCEPTANCE ACT. The Delivery Acceptance Act is the integral part of the present Contract.

3. DELIVERY OF THE VESSEL

3.1. The Seller shall sell the Vessel in the technical condition AS IS on the date of the Contract.

3.2. The Seller should prepare all required documents promptly after inspection and approving by the Buyer.

3.3. The Seller shall deliver the Vessel to the Buyer with everything belonging to her on board. All spare and spare equipment, radio installation and navigational equipment used or unused on board shall become the Buyer's property.

3.4. The Vessel is accepted by the Buyer in its actual location after the signing of the Delivery Acceptance Act, which is integral part of this Agreement.

3.5. All rights on the Vessel transferred from the Seller to Buyer after deletion from the Registry.

4. PAYMENT

4.1. The Buyer shall remit the Purchase Price fully or partially on the following terms and conditions

✓ 1 150 000,00 (one million one hundred fifty thousand) US Dollars within 3 months after signing this Agreement by telegraphic transfer to a bank account to be designated by the Seller.

4.2. Все банковские комиссии и расходы по переводу принимает на себя покупатель. 4.2. All bank charges, if any, will be at charge of the Buyer.

5. ФОРС-МАЖОР

5. FORCE MAJEURE

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникшей после заключения настоящего договора в результате событий чрезвычайного характера такие как пожар, наводнение, воя, землетрясение и иные природные явления, которые сторона не могла предвидеть, ни предотвратить разумными методами

5.1 Parties are not responsible for partial or complete failure to fulfill obligations under this Contract if such failure was caused by force majeure arising after the conclusion of this Contract as a result of extraordinary events such as natural disasters, war, military operations of any nature, earthquake, hurricane and other extraordinary events, which the Parties could not be foreseen or prevented by reasonable measures

5.2. Если какие-либо из этих обстоятельств непосредственно влияют на исполнение настоящего договора в сроки, указанные в договоре, то эти сроки отодвигаются соразмерно времени, в течение которого будут действовать эти обстоятельства. Если такие обстоятельства будут действовать более 30 дней, то каждая сторона вправе отказаться от исполнения обязательств по настоящему договору

5.2. If one of the other party may not fully or partially fulfill its obligations under the present Contract, circumstances of the present Treaty, the terms of obligations under this Contract shall be extended for a period equal to the period during which the existence of these circumstances. If this Treaty circumstances last longer than 30 days, either party may terminate this Contract.

6. АРБИТРАЖ

6. ARBITRATION

6.1 Все споры и разногласия, вытекающие из или возникающие в связи с настоящим Договором, и не урегулированные путем переговоров, подлежат рассмотрению в Суде по месту подписания Договора.

6.1 Should any dispute arise from this Loan Contract, both Parties shall resolve them through friendly negotiations, failing which, they should be submitted to Court where the contract is signed, for solution.

7. ПРОЧЕЕ УСЛОВИЯ

7. OTHER TERMS AND CONDITIONS

7.1. Срок действия настоящего договора начинается с момента его подписания и действует до окончания полных взаиморасчетов по нему.

7.1. The present Agreement comes into force from the date of its signing and is effective u to the moment, when either party declares necessity of its cancelation by means of thirty days notice in written form.

7.2. Любые дополнения, изменения и приложения к настоящему договору считаются действующими, если они совершены в письменной форме и скреплены подписями уполномоченных на то представителей сторон.

7.2. Any amendments to this Agreement mutually agreed upon, are valid only in case amendments are made in written form and signed by person duly authorized.

7.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру каждой из сторон.

7.3. This contract is made in two copies having equal legal effect, one copy for each of the Parties

7.4. После подписания настоящего договора все предыдущие переговоры, переписка - теряют юридическую силу.

7.4 After signing the present contract all previous negotiations and correspondence between the parties in this connection will be considered null and void

SIA "NORTH STAR LTD."

Reg Nr 40103765463
Miera iela 87a-13, Riga, Latvia

Bank's details:

Nordea bank Finland Plc Latvia Branch
SWIFT kods - NDEALV2X
ACC. LV83NDEA0000084225128

President/Director: Bariseva N.

PAROOS OOO

693000, Russia, Yuzhno-Sakhalinsk city,
Dzerzhinskogo str., 23-520

Bank's details:

Sberbank Dalnevostochny office in favour of
Yuzhno-Sakhalinsk Branch No. 8567
SWIFT : SABRRUSK
ACC. 40702840850341013363

President/Director: Gubanov A. V.

